

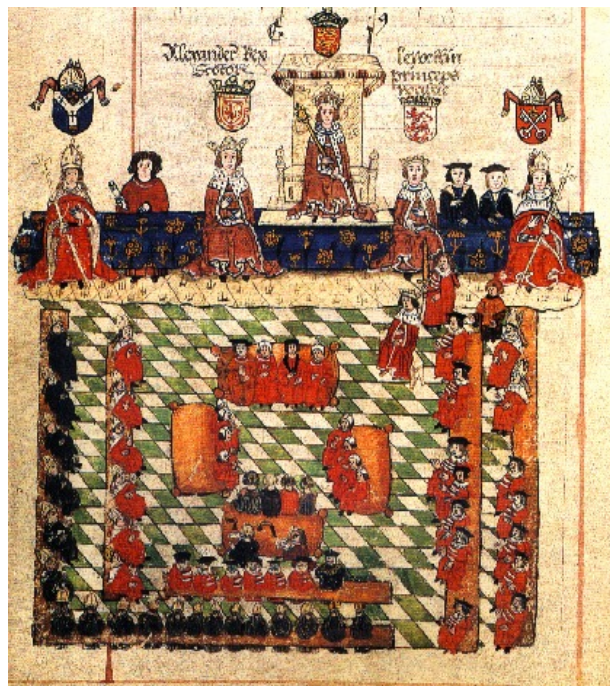
21 novembre 2019

Aude Maïrey (LaMOP, CNRS-Paris 1)

aude.maïrey@gmail.com

Reformatio in absentia.

Quels champs lexicaux pour évoquer la réforme
en Angleterre à la fin du Moyen Âge ?



Ce qu'en disent les dictionnaires...

Dictionary of Medieval Latin from British Sources

Reformatio

1. (act of) changing or altering (for the better), amendment, reform (c. 1213) ;
2. (act of) restoring (to previous form or condition), restoration (c. 1218) ;
3. (act of) restoring (to the possession of, w. dat.), giving back (c. 1228) ;
4. (act of) reconciling, settling or resolving (dispute or difference), correcting or making amends for (transgression, error, or misdeed), reconciliation, restitution (c. 1238).

Reformare

1. to change or alter (for the better), to amend, reform ; leg. : to go back to the beginning of a plea (for the purpose of reviewing and potentially altering a decision reached in it) (c. 1238) ;
1. to shape or form anew, to form in turn or in response (c. 1257) ;
2. to restore (to previous form or condition) (c. 1140) ;
3. to restore (to the possession of, w. dat.), give back

Anglo-Norman Dictionary

Refurmacion

1. Restoration : ové plener [...] poer de treter de reformacion de pees (Treaty Rolls i 160) ;

2. Correction, redress : autiels reurementz, reformation, corrections & punissementz des injuriez, tortz, damages & grevances (Rot Scot i 913) :
3. *Correction*, suppression : pur la reformation de mesme la scisme (Rot Parl iii 192).

Reformer

- To restore : refourmerent la pes enterement (Wigmore 432) ; s'ils purrent acorder, pes serroit refourmé, et si noun, procedereint a la guerre (Anon Chr 6.9).
- To reform, improve : a remembrer fet ke le estat de seint Eglise seit amendé par les vint et quatre esluz a reformer le estat del reaume (Sel Chart 381)...

Oxford English Dictionary

Reform (substantif)

1. --
 - a. The action or process of *making changes* in an institution, organization, or aspect of social or political life, *so as to remove errors, abuses*, or other hindrances to proper performance (1606).
 - b. A particular instance of this action or process ; an act bringing about change of this kind ; *an improvement* made or proposed. Frequently in plural denoting a series or set of related changes (1655).[...]
4. *Alteration in form and content, revision, amendment*; esp. the improvement or modernization of something no longer of sufficient accuracy or quality (1700).

Reformation

1. *Restoration* of a particular condition or state of affairs, esp. the re-establishment of peace (1398). Usually with of. Cf. reform v.1 3. Now arch. and rare.
2. *Reparation, redress* (1405). Cf. reform v.1 6b. Obsolete.
3. --
 - a. The action or process of bringing about an *improvement* or advancement in an existing state of affairs, institution, practice, etc.; an instance of this, esp. a radical change for the better in political, religious, or social matters (1425? – 1475).[...]
4. --
 - a. *The action of reforming one's own or another's conduct or character*; (now) esp. the improvement or correction of the behaviour of a criminal or other antisocial person. Also: an instance of this action, an attempt at reform (1425).[...]
5. --
 - a. Alteration of form or content, *revision, amendment*; esp. the improvement of something faulty or outmoded; (in early use) spec. † repairs, rebuilding (obsolete) (1449).[...]

Reform (verbe)

I. Senses relating to renewal or restoration.

1. Intransitive. *To renew something* (1340). Also transitive. Obsolete. rare.
 2. Transitive.
 - a. To restore to full strength or health, or to proper function (1382). Obsolete.
 - b. *To restore* or change back (a person or thing) to an original form or state, or to a previous condition (esp. a better one). Chiefly with to, into (1393). Obsolete.
 3. Transitive. *To restore, re-establish* (peace, unity, etc.) (1387). Cf. reformation n.1 1. Obsolete.
- [...]

II. Senses relating to change or correction.

1. Transitive.
 - a. To put into another and better form; *to amend or improve* by alteration of form, arrangement, or composition; to correct errors or remove defects in (1384).
 - b. *To correct, emend* (a book, writing, etc.); to revise, edit; (also) to correct the writing of (an author) (1425). Now rare.

2. Transitive.

- a. *To put a stop to or remedy* (an abuse, malpractice, etc.) by enforcing a better procedure or course of conduct (1393).
- b. Chiefly Sc. *To redress* (a wrong, grievance, etc.); to make reparation for (a loss, damage); (more generally) to make good, make amends for (1405). Obsolete.
- c. *To correct*, put right (an error, a mistake) (1430?). Now rare.

3. --

- a. Transitive. To make a change in (an institution, practice, state of affairs, etc.) in order to correct defects, remove abuses, or otherwise improve performance (1409).
- b. intransitive. *To undertake a process of reform*; to introduce reforms (1480).
- c. transitive. To abolish, destroy, or remove entirely by, or by way of, reform (1493).

[...]

Les corpus

Corpus n°1

Extraits des *Parliament Rolls of Medieval England, Digital Edition*, éd. Chris Given-Wilson *et alii*, Leicester, 2005 (en ligne en accès restreint).

Corpus n°2

- John Gower, *Confessio amantis*, prologue, épilogue et livre VII, éd. Russell Peck, Kalamazoo, TEAMS, 2006 (2^e édition), en ligne : <https://d.lib.rochester.edu/teams/publication/peck-confessio-amantis-volume-1>.
- John Gower, *In Praise of Peace*, éd. Michael Livingstone, Kalamazoo, TEAMS, 2005 (en ligne : <http://www.lib.rochester.edu/camelot/teams/ryppintro.htm>).
- *Richard the Redeless* (1399-1400), dans *The Piers Plowman Tradition*, éd. Helen Barr, Londres, Everyman's Library, 1993, p. 99-135.
- *Mum and the Sothsegger* (vers 1409), dans *ibid.*, p. 135-202.
- *The Crowned King* (vers 1415), dans *ibid.*, p. 203-210.
- Poèmes du Digby 102 (années 1410), éd. J. Kail, Londres, Early English Society, 1904¹.
 - *Mede and mucbe thanke*
 - *Treuth, reste and pes*
 - *Learn to say wele, little, or nothing*
 - *Wyt and Wille*
 - *A good makynge of iour delaye*
 - *With god of love and pes, ye trete*
 - *God save the kyng, and kepe the crown*
 - *Dede is worchyng*
 - *Man, beware, ere thee be woe*
 - *The description of mannes membres*
 - *A remembraunce of liv fohyes*
- Thomas Hoccleve, *The Regement of Princes*, éd. Charles R. Blyth, Kalamazoo, TEAMS, 1999, en ligne : <https://d.lib.rochester.edu/teams/publication/blyth-hoccleve-the-regiment-of-princes>.
- *The Libelle of Englyshe Polycye : A Poem on the Use of Sea-Power, 1436*, éd. G. Warner, Oxford, 1926.
- *The iii Considerations right necessarye to the good Governauce of a Prince* dans *Four English Political Tracts of the Later Middle Ages* (milieu du XV^e siècle), éd. Jean-Philippe Genet, Londres, Royal Historical Society, 1977.
- Textes des « communes » (1450-1460) :

¹ Voir aussi l'édition plus récente de Helen Barr : *The Digby Poems : A New Edition of the Lyrics*, Exeter, University of Exeter Press, 2009.

- *Articles of the Captain of Kent* (1450), dans *The Politics of Fifteenth Century England: John Vale's Book*, éd. Margaret L. Kekewich *et alii*, Stroud, 1995, p. 205-206.
- *Complaint of the Commons of Kent* (1450), dans *ibid.*, p. 204-205.
- *Articles of the Commons of Kent* (1460), dans *ibid.*, p. 210-212.
- *The articles and causes for the assembling of Robin of Redesdale and the Commons of Yorkshire* (1469), dans *ibid.*, p. 215-218.

- Textes du duc d'York :

- *Articles by the Duke of York refuting allegations made by Bishop Moleyns, together with the Bishop's replies* (1446 ?), dans *The Politics of Fifteenth Century England*, *op. cit.*, p. 180-183.
- *Bill of Richard, duke of York* (1450), dans *King and Country. England and Wales in the Fifteenth Century*, éd. R. Griffiths. London, 1991, p. 277-304.
- *Bill of Richard, duke of York, 2* (1450), dans *ibid.*
- *Articles of the Duke of York to the king and council, calling for justice upon those accused of treason and other crimes* (1450), dans *The Politics of Fifteenth Century England*, *op. cit.*, p. 187-189.
- *Oath of obedience sworn by the Duke of York in 1452 and on other occasions*, dans *ibid.*, p. 193-194.
- *Manifesto of the Duke of York at Ludlow, declaring his loyalty* (1452), dans *ibid.*, p. 195.
- *Articles of the Duke of York* (28 Mars 1454), dans *Parliament Rolls of Medieval England*, *op. cit.*, v, 242.
- *Letter from the Duke of York and the Earls of Salisbury and Warwick to Thomas Bourchier, Archbishop of Canterbury and Chancellor of England* (mai 1455), dans *ibid.*, v, 280-281.
- *Richard, Duke of York's acceptance of the title of protector* (17 Novembre 1455), dans *ibid.*, p. 286-287.
- *Richard, Duke of York, 'Writyng' demanding the Crown* (octobre 1460), dans *ibid.*, v, 375.
- *Reply of Richard, Duke of York, to objections to his demand for the Crown* (octobre 1460), dans *ibid.*, v, 377.

- John Hardyng, *The Chronicle* (1460-1467), éd. H. Ellis, Londres, 1812 (version 2).

- John Fortescue :

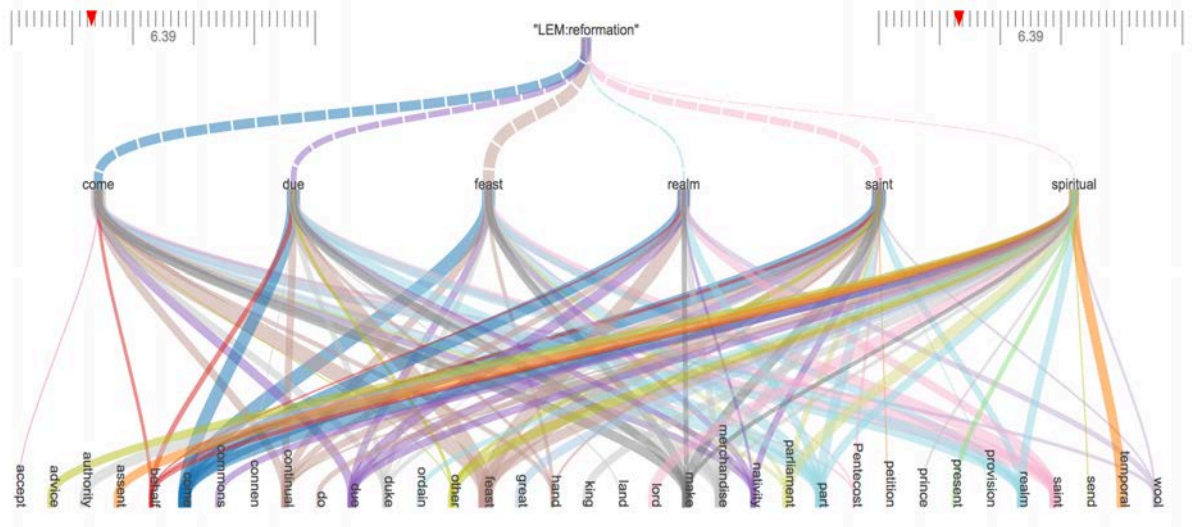
- *Example what Good Counsell Helpith and Advantageth* (1471), dans *The Governance of England: Otherwise Called the Difference Between an Absolute and a Limited Monarchy*, éd. Charles Plummer, Londres, 1885, p. 347-348.
- *The Governance of England*, dans *idem*.

- Georges Ashby, *The Active Policy of a Prince*, dans *George Ashby's Poems*, éd. Mary Bateson, Londres, 1899, p. 12-41.

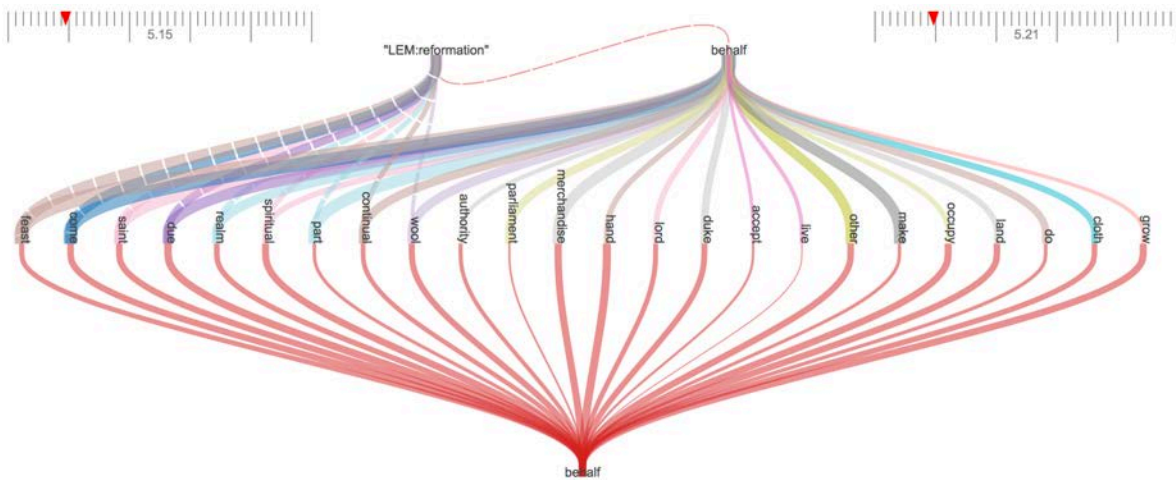
Le traitement des *Rolls of Parliament* avec *Hyperbase Web*

<http://hyperbase.unice.fr/>.

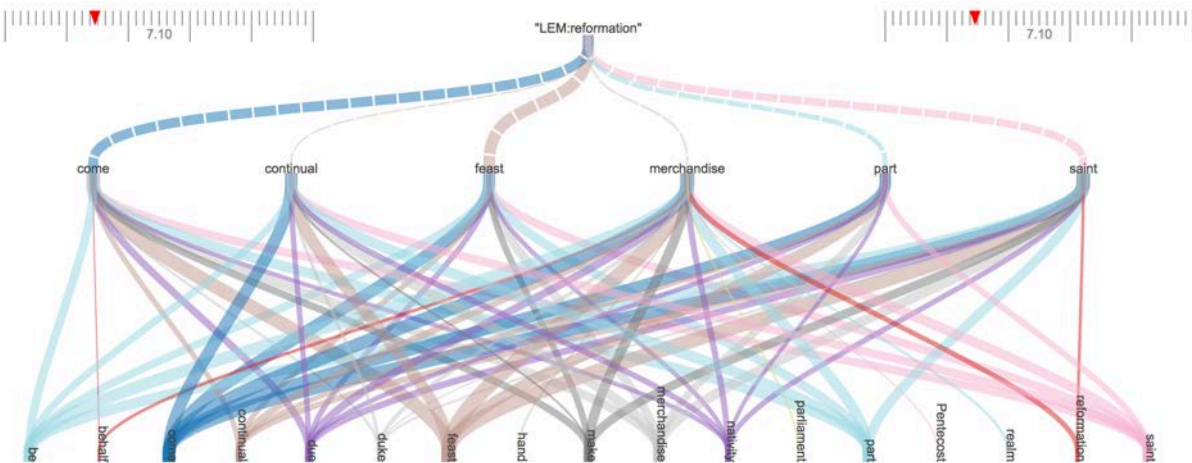
1. Graphique des polycooccurrences de *reformation*



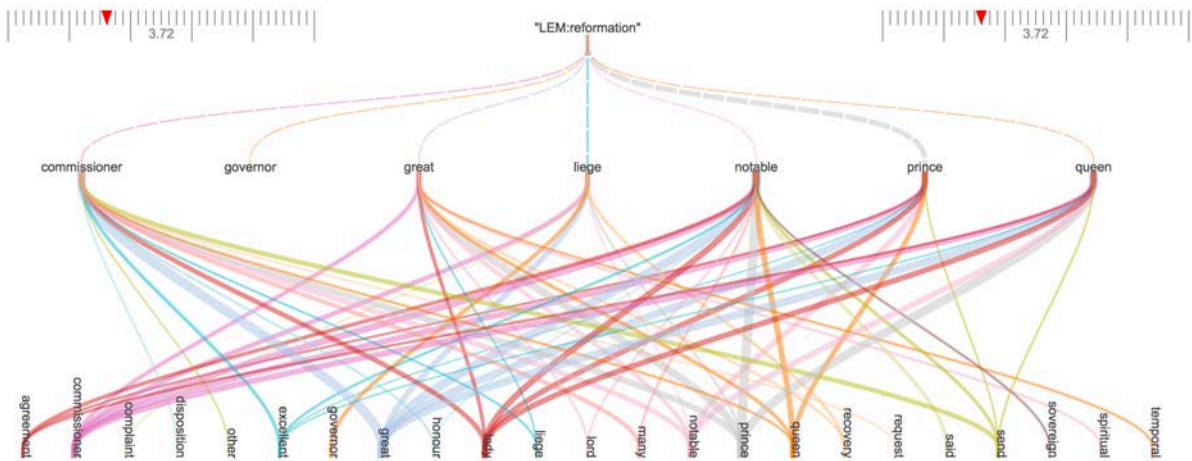
2. Graphique des cooccurrences associées de *behalf* et *reformation*



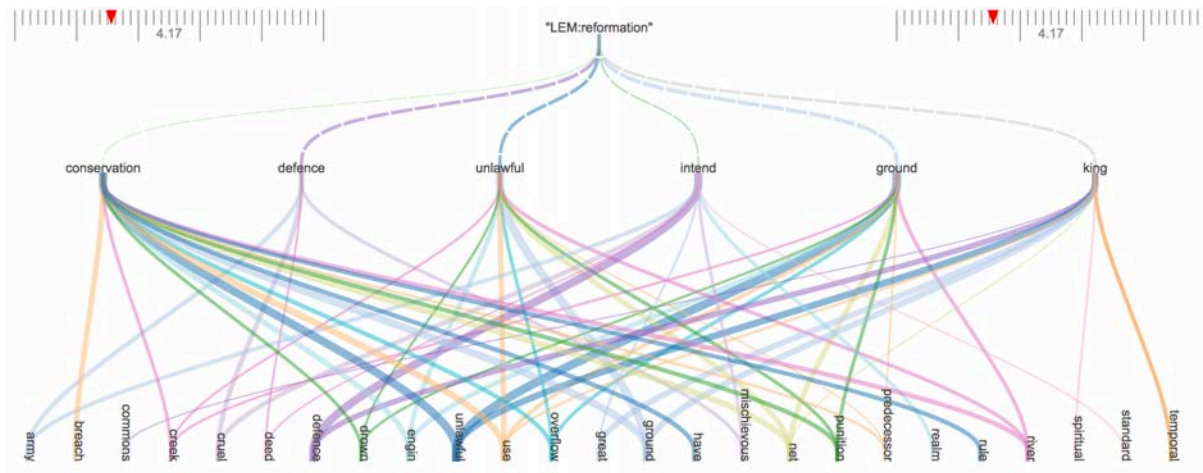
3. Graphique des polycooccurrences de *reformation* sous le règne d'Henri VI



4. Graphique des polycooccurrences de *reformatio* sous le règne d'Édouard IV



5. Graphique des polycooccurrences de *reformatio* sous le règne d'Henri VII



Analyses textométriques du second corpus

Logiciels utilisés :

TXM : <http://textometrie.ens-lyon.fr/>.

PALM : <http://palm.huma-num.fr/PALM/>.

Taille du corpus

Wimbledon	12802
Gower	46169
Alliterative	27525
Regement	47804
Digby 102	11062
Libelle	10523
III Considerations	13504
Communes	4547
York	10658
Hardyng	40302
Fortescue	15615
Ashby	7209
Total	251898

AFC thématique – Facteurs 1 & 2

